



Тридцать восьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕМ
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в пятницу, 11 ноября 1983 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама)
позднее: Г-н САХНУН (Алжир)
(Заместитель Председателя)

- Положение в Центральной Америке: угроза международному миру
и безопасности и мирные инициативы [142] (продолжение)
- а) проект резолюции (A/38/L.13);
б) поправки (A/38/L.14)

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0/50, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 13 ч. 55 м.

ПУНКТ 142 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ:

- а) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/38/L.13);
- б) ПОПРАВКИ (A/38/L.14)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Прежде всего я хотел бы передать извинения от имени членов президиума Комитета и Председателя всем членам Ассамблеи за довольно необычное опоздание, которое, я знаю, вызвало трудности для многих делегаций, но которое было необходимым для того, чтобы у заинтересованных делегаций было время для проведения консультаций между собой и со своими правительствами. Учитывая то, что мы решили провести это утреннее заседание, и как знают члены Ассамблеи, Секретариат принимает необходимые меры по организации и координации работы пленарного заседания с работой других комитетов, поэтому мы решили подождать результата, и, я надеюсь, что такое запоздалое начало заседания окажется полезным.

Что касается пункта 142 повестки дня, озаглавленного "Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы", то Ассамблее представлен проект резолюции, содержащийся в документе A/38/L.13, и две поправки к этому проекту резолюции, распространенных как документ A/38/L.14.

Позвольте мне напомнить представителям, что прения по этому пункту закончились вчера утром, и что проект резолюции A/38/L.13 был представлен вчера на дневном заседании.

Я сейчас предоставляю слово представителю Панамы, который представит ряд предложений от имени стран данного региона.

Г-н КАМ (Панама) (устный перевод с испанского): Я имею честь сообщить Ассамблее от имени делегаций стран, входящих в Контадорскую группу, — Колумбии, Мексики, Панама и Венесуэлы, что после продолжительных консультаций и переговоров, в которых царил дух компромисса, мы смогли достичь договоренности по новому тексту, который был принят всеми центральноамериканскими странами. Новый вариант (A/38/L.13/Rev.1) содержит следующие изменения к тексту проекта резолюции.

Пункт 3 постановляющей части с поправкой гласит:

"3. осуждает акты агрессии против суверенитета, независимости и территориальной неприкосновенности государств региона, которые привели к человеческим жертвам и нанесли непоправимый ущерб их экономике, препятствуя удовлетворению потребностей экономического и социального развития их народов; в этом контексте особую серьезность представляют:

а) нападения, осуществляемые извне и направленные против таких стратегических объектов Никарагуа, как аэропорты и морские порты, нефтехранилища и другие объекты, разрушение которых серьезно подрывает экономическую жизнь страны и ставит под угрозу плотно населенные районы;

б) продолжающаяся гибель людей в Сальвадоре и Гондурасе, равно как и разрушение важных государственных объектов и потери в производстве;

с) увеличение числа беженцев в различных странах региона".

Пункт 4 документа A/38/L.13 также был изменен. Новый пункт 4 гласит:

"4. настоятельно призывает государства региона, а также другие государства воздержаться от продолжения или начала военных действий, имеющих целью оказать политическое давление, а также осложняющих обстановку в регионе и подрывающих усилия по переговорам, предпринимаемые Контадорской группой с общего согласия правительств стран Центральной Америки".

(Г-н Кам, Панама)

Для большей ясности уточняю, что вместо двух слов "actions or manoeuvres" мы включили слово "operations". Остальная часть этого пункта осталась без изменений.

Для того чтобы удовлетворить другие делегации, в частности делегацию Коста-Рики, которая внесла две поправки, был предложен новый пункт, который будет пунктом 5 в новом тексте, так как будет включен между нынешними пунктами 4 и 5

Новый пункт 5 будет гласить:

"5. с удовлетворением отмечает, что страны данного региона согласились принять меры, способствующие созданию, и в случае необходимости, усилению демократических, представительных и плюралистических систем, гарантирующих эффективное участие народа в принятии решений и обеспечивающих свободный доступ людей, придерживающихся различных взглядов, к честным и периодическим процессам выборов, основанных на полном соблюдении гражданских прав, особо указывая на то, что укрепление демократических институтов непосредственно связано с эволюцией и прогрессом в области экономического развития и социальной справедливости".

(Г-н Кам, Панама)

Таким образом, я зачитал наши поправки. Делегации членов Контадорской группы считают, что проект резолюции, который предлагается Ассамблее и который мы будем принимать, носит конструктивный характер и решительно поддерживает мирное решение конфликтов в регионе путем переговоров. Мы твердо убеждены в том, что Генеральная Ассамблея в соответствии с целями и принципами Устава безоговорочно поддержит этот проект резолюции, который основан на наших искренних стремлениях достичь мира в центральноамериканском регионе.

В заключение я предлагаю принять этот проект резолюции консенсусом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Таким образом, у представителей имеется проект резолюции, измененный в соответствии с поправками, которые только что зачитал представитель Панама. Как он объяснил, поправки, предложенные Коста-Рикой, были сняты и включены в новый проект. Как Ассамблея слышала, представитель Панама от имени Контадорской группы выразил надежду, что данный проект резолюции будет принят консенсусом.

Если не возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этой просьбой и что, следовательно, проект резолюции принят консенсусом.

Проект резолюции A/38/L.13/Rev.1 принимается (резолюция 38/10).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас я представляю слово представителям, которые хотят объяснить мотивы голосования.

Г-н КЫРДЖА (Турция) (устный перевод с французского): Турция не хотела не принимать участие в консенсусе, который выявился в отношении принятия этой резолюции. Одним из принципов политики Турции в отношении Центральной Америки всегда являлась поддержка единоклубных усилий Контадорской группы. Однако Турция имеет определенные оговорки в отношении некоторых пунктов резолюции.

(Г-н Кырджа, Турция)

Прежде всего Турция выступает против формулировки пункта 1 постановляющей части, излагающего принцип невмешательства, которая игнорирует некоторые, не менее важные принципы международного права и не отражает ясно и четко позитивное право в этом вопросе.

Турция выступает также против пункта 8 постановляющей части. Мы считаем, что Генеральная Ассамблея должна воздерживаться от напоминаний Генеральному секретарю о его обязанностях по отношению к Совету Безопасности, которые вытекают из резолюции Совета Безопасности.

Г-н ЭДЭЙ (Барбадос) (устный перевод с английского): К сожалению, моя делегация не имела времени получить инструкции от своего правительства в Бриджтауне, поэтому мы вынуждены были бы воздержаться от участия в голосовании по проекту резолюции, если бы он был поставлен на голосование.

Г-н ХАЛИНЕН (Финляндия) (устный перевод с английского): Правительство Финляндии с возрастающей тревогой следило за событиями в Центральной Америке. Ясно, что страны этого региона испытывают угрозу своей безопасности. В то время, как многие основные факты, касающиеся положения в регионе, находятся в стадии обсуждения, возрастает опасность открытых военных конфликтов. Подобная конфронтация имела бы последствия, выходящие далеко за пределы этого региона.

Совет Безопасности неоднократно рассматривал некоторые аспекты положения. Тот факт, что проблемы Центральной Америки сейчас обсуждаются в Генеральной Ассамблее, является еще одним доказательством большой озабоченности международного сообщества этой ситуацией. Однако региональные решения проблем такого характера должны быть всегда предпочтительнее. Политическая деятельность государств региона ясно показывает, что это действительно является стремлением региона. Усилия Контадорской группы особенно важны. Группа разработала документы, которые, как мы надеемся, явятся основой для региональных решений. Мое правительство поддерживает доклад Контадорской группы.

(П.-и. Халинен, Финляндия)

Положение с беженцами в Центральной Америке является источником особой озабоченности моего правительства. Беженцы первыми страдают в конфликтных ситуациях, таких как в Центральной Америке, хотя они не несут ответственности за эти проблемы. Финляндия надеется, что даже в этих неблагоприятных условиях правительства этого региона объединят свои усилия и поддержат Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), с тем чтобы облегчить страдания беженцев.

Следует использовать все возможности для мирного урегулирования проблем центральноамериканского региона. Следует избегать дальнейшей эскалации напряженности, прежде, чем она перерастет в открытый конфликт.

(Г-н Халинен, Финляндия)

Все государства как данного региона, так и вне его, должны воздерживаться от действий, которые могут создать еще более опасную угрозу. Основные положения международного права и в особенности Устава Организации Объединенных Наций должны строго соблюдаться. Самоопределение и суверенитет государств также должны выполняться. Не должна применяться сила и не должно быть угроз применения силы. Принципы невмешательства не должны нарушаться.

По этим причинам наша делегация присоединилась к консенсусу по проекту резолюции.

Г-н ЭРРЕРА КАСЕРЕС (Гондурас) (устный перевод с испанского):
Наша делегация хотела бы отметить, что она заняла конструктивную позицию и хотя в начале дискуссии в Генеральном комитете относительно включения этого вопроса в повестку дня мы возражали против его включения, в связи с конструктивной позицией, которую мы хотели сохранить, мы не выступали против консенсуса, проявленного здесь. Однако делегация Гондураса хотела бы напомнить о том факте, что нынешняя резолюция не соответствует точно Документу с изложением целей, который включает все основные области согласия и единодушные взгляды, основанные на истинной оценке положения в Центральной Америке.

Например, в нем не учитывается цель, ясно выраженная в данном Документе по поводу прекращения гонки вооружений, которая осуждена всем международным сообществом. В этом документе не делается необходимый акцент на соответствующем обязательстве, о чем заявлено в Документе с изложением целей, воздерживаться от организации или поддержки актов подрывной деятельности против государств региона. Эта подрывная деятельность является реальным фактом, от которого моя страна страдает в данное время, и она организуется в соседних странах.

В данном проекте резолюции не говорится о том, что заявлено в Документе о целях в отношении обязательства уважать и гарантировать осуществление гражданских, экономических, социальных, религиозных и культурных прав.

(Г-н Эррера Касерес, Гондурас)

С прискорбием приходится отмечать, что в нем не говорится о положении этнических меньшинств, которые много страдали от последствий нарушения их основных прав. В нем не упоминается момент, о котором также идет речь в Документе с изложением целей, относительно обязательства способствовать действиям, ведущим к национальному примирению в Центральной Америке, когда имеются серьезные расхождения внутри общества, и тем самым сделать возможным принятие участия в демократических политических процессах в соответствии с законом.

Более того, здесь не указывается цель, предполагающая продолжение гуманитарной помощи беженцам Центральной Америки, в состав которых входят тысячи никарагуанцев, которые, были вынуждены покинуть свою страну, и создание должных условий для добровольной репатриации беженцев при согласовании этого вопроса с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

В связи с этими различиями и из-за других весьма существенных расхождений, которые можно видеть при сравнении данного текста резолюций с Документом с изложением целей, который ратифицирован пятью странами Центральной Америки, моя делегация хотела бы должным образом подчеркнуть тот факт, что ни в коем случае не следует понимать, что эта резолюция имеет приоритет перед Документом с изложением целей, в котором содержится реальная оценка положения в Центральной Америке и в котором вместе с тем указаны области согласия и единодушная позиция пяти государств Центральной Америки в отношении решения самими этими странами проблемы, стоящей перед ними.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Мы завершили рассмотрение пункта I42 повестки дня.

Заседание закрывается в I4 ч. 25 м.